

понентами условий, необходимых для устойчивого развития. Руководствуясь именно этим принципом, мы и выступили с инициативой возвести мемориал в честь жертв рабства. Я благодарю Генерального секретаря и членов Комитета за их поддержку и содействие. Я также благодарю и те государства-члены, которые либо уже внесли, либо пообещали внести взносы на это дело. Я предлагаю другим государствам поступить аналогичным образом.

Шесть десятилетий назад отцы-основатели Организации Объединенных Наций договорились о том, что Организация должна служить механизмом для гармонизации действий государств в достижении наших общих целей: мира и процветания на всей планете, взаимного уважения и терпимости друг к другу в отношениях между могущественными и поддержки слабых и уязвимых. Это и поныне остается нашей задачей, нашим незаконченным делом. Выполнение этой задачи и продвижение вперед в этом деле потребует более активной Организации Объединенных Наций, такой, которая будет более отзывчивой к нуждам и потребностям ее государств-членов и которая будет уделять равное внимание проблемам мира, безопасности и развития. Надежды народов всей планеты возлагаются именно на нас, на осуществляемое нами руководство и на ту волю, которую мы проявляем в интересах тех времен, в которые мы живем. И мы должны оправдать эти надежды.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить премьер-министра Ямайки за только что сделанное им заявление.

*Премьер-министра Ямайки distinguished Оретте Брюса Гоулдинга сопровождают с трибуны.*

#### **Выступление премьер-министра Королевства Бутан г-на Лионшена Джигми Йоезера Чинлея**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление премьер-министра Королевства Бутан.

*Премьер-министра Королевства Бутан г-на Лионшена Джигми Йоезера Чинлея сопровождают к трибуне.*

*Председатель возвращается на свое место.*

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я с огромным удовольствием приветствую премьер-министра Королевства Бутан Его Превосходительство г-на Лионшена Джигми Йоезера Чинлея и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Чинлей** (Бутан) (*говорит по-английски*): Являясь самой молодой демократией, ставшей таковой лишь в апреле текущего года, наша страна и я сам считаем за честь иметь возможность предстать перед этим великим всемирным органом. В страну, где постоянно царят справедливость, стабильность и прогресс, демократия пришла не традиционным путем борьбы и насилия и не волею народа. Бутан стал демократической страной благодаря убеждениям и личным усилиям короля, который на протяжении 30 лет последовательно стремился создать необходимые для демократической культуры условия и проведения институциональных приготовлений к ней. Выполнив эту благородную задачу и выведя государство на окончательный и необратимый путь демократии, наш король, в качестве окончательного проявления своей веры в демократию, отрекся от престола. Теперь он живет в спокойном уединении в величественном преклонном возрасте 53 лет.

Наш король продемонстрировал, что, если верность демократии проявляют сами руководители, переход к ней может быть беспрепятственным и мирным. Точно так же, если избранные управлять руководители верят в демократию, то она предоставляет им наилучшие способы и средства служения своему народу. Руководствуясь именно такой убежденностью, наше правительство будет выполнять свои значительные полномочия, которыми наделил нас народ.

Являясь представителем одной из тех стран, которые глубоко привержены системе многосторонних отношений и которые твердо верят в незаменимость системы Организации Объединенных Наций, я прошу у Ассамблеи прощения за то, что выскажу взгляды Бутана с высоких вершин Гималаев на наш беспокойный современный мир.

Перед нами стоит много серьезных и сложных проблем, подвергающих испытанию актуальность Организации Объединенных Наций и решимость ее государств-членов действовать сообща. Стихийные бедствия, продовольственный, нефтяной и финансовый кризисы, усиление нищеты, несостоятель-

ность государств, сокращающиеся водные ресурсы, болезни, торговля людьми и даже беззаконие на море пагубно отражаются на нашем обществе. И вдобавок к этому существует терроризм и экстремизм самого варварского и трусливого толка, который использует слабых и психически неуравновешенных, для того чтобы убивать и калечить ни в чем не повинных людей.

Все эти проблемы грозят подорвать то, что достигнуто нами коллективно и в качестве отдельных государств. Они напрямую тормозят наш прогресс в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), которая, на мой взгляд, является одним из наиболее достойных соглашений, утвержденных этой Ассамблеей на основе консенсуса в целях построения более справедливого и равноправного мира, по сути, более цивилизованного мира.

Бутан рассматривает эти события не как отдельные, разобщенные факты. Нет, мы рассматриваем их как напрямую взаимосвязанные симптомы более обширной и глубокой болезни, угрожающей нашему коллективному благополучию и выживанию. Реагирование на каждую из проблем по отдельности будет, скорее всего, полезным в краткосрочном плане, но отрывочные действия не приведут к постоянным решениям. Нам необходимо лечить болезнь, а не только ее симптомы. А болезнь, как мы считаем, связана с нашим образом жизни, который просто нерационален и не может сохраняться неопределенно долго.

Не надо быть экономистом, чтобы понимать, что нефтяной кризис, резкий рост цен на металлы и сокращение водных ресурсов связаны с тем, что мы слишком долго эксплуатировали и разбазаривали ограниченные природные ресурсы. И то, что происходит сейчас, это, по меньшей мере, реакция рынка и попытка отразить реальную ценность этих ресурсов.

Что касается финансового кризиса, то теперь становится совершенно очевидным, что главная его причина кроется в традиции жить не по средствам, в культуре личного стремления к наживе, в перекладывании рисков на общество. К сожалению, возможное решение, по-видимому, состоит в передаче наших долгов грядущим поколениям, которых здесь нет и которые поэтому не могут против этого возразить.

Нетрудно видеть, что все эти кризисы являются результатом такого образа жизни, который диктуется мощными устоями потребительства в мире с ограниченными ресурсами. Вся наша жизнь сводится к боязни того, что у нас чего-то мало, к желанию иметь больше и жить лучше по сравнению с нашими дорогими соседями и друзьями. Мы расходует и потребляем гораздо больше, чем можем позволить себе мы сами и еще не рожденные поколения.

По мере того как мы расширяем границы нашей экономики, добывая природные ресурсы, повышая производительность, увеличивая потребление и производя загрязняющие отходы в неподдающихся измерению масштабах, меняется климат. Стихийные бедствия, такие, как засуха, циклоны, ураганы, наводнения и оползни, обрушиваются внезапно, в необычное для них время года, они становятся все более свирепыми и все более частыми, приводя к гибели людей, уничтожению имущества и урожая. Изменилась и продолжает меняться погода, что имеет для нашей цивилизации гораздо более глубокие последствия, чем мы можем себе представить. Мы даже задаемся мыслью о том, не связаны ли землетрясения и цунами с изменением климата.

Вчера мы собирались в поисках выхода из продовольственного кризиса и способов противостоять опасности усиливающегося голода в мире, где и так уже очень многие голодают. Повсюду очень много болезней, и новые эпидемии грозят человечеству, иным формам жизни и сельскохозяйственным культурам, даже несмотря на то, что медицина и технологии объединяются в борьбе со смертностью. Может быть, наша планета подает нам сигналы о том, что мы ею серьезно злоупотребляем? Может быть, это мольбы о том, чтобы мы образумились и стали искать более нормальный образ жизни?

Усиливающаяся нищета, как и продовольственный кризис, также является признаком распада обществ. А по мере умирания обществ умирает и традиция делиться, дух добрососедства и готовность занимать и отдавать в трудный час; ведь это не то же самое, что конкуренция и приобретение за счет общества, соседа и даже собственной семьи. Речь идет о разладе в человеческих отношениях, в том числе между государствами и среди них. Я думаю, именно это лежит в основе нищеты, голода,

нестабильности и отсутствия безопасности, которые сегодня преследуют значительную часть мира.

Эти множественные кризисы резко высвечивают позорное неравенство в нашем обществе, которое не способно разделить и распределить огромное богатство, создаваемое им для удовлетворения ненасытной людской жадности. Люди страдают от голода, жажды и непогоды и умирают, не получая медицинского ухода, не потому, что у нас нет достаточно продовольствия, воды, одежды или медикаментов, а потому, что у нас нет желания делиться и готовности к распределению ценностей.

Буквально вчера я задавался вопросом о том, сколько тонн продуктов и лекарств в конце каждого дня снимается с полок магазинов в Манхэттане и сжигается из-за того, что они стали несвежими или истек срок их годности. С другой стороны, на сегодняшний день очень немногие развитые страны выполнили свое обязательство о том, чтобы поделиться с развивающимися странами менее чем одним процентом своего валового национального продукта (ВНП). И у фармацевтических компаний также находятся убедительные аргументы против снижения стоимости лекарств.

Нам необходимо проснуться, перестав потакать своей самовлюбленности и потворствовать своим желаниям, и понять, что экономическое благополучие — это не обязательно человеческое благополучие. Мы должны разбить оковы мощных рыночных сил. И, кстати, разве не может быть, что закат рыночной экономики, проявившийся в финансовом кризисе, является намеком на то, что бездумный и безответственный экономический рост и экспансия не могут продолжаться вечно? Он несостоятелен и несправедлив по отношению к будущим поколениям. И, главное, мы можем обречь самих себя в старости на обременительные долги и сожаления.

Это подводит нас к вопросу о том, насколько верны наши основополагающие принципы. Достаточно ли хорош для измерения нашего прогресса такой показатель, как рост ВВП, и следует ли использовать его в будущем? В чем основы нашей цивилизации и какими ценностями мы руководствуемся? По мере того как мы становимся богаче и живем по нормам, которые мы для себя установили, действительно ли мы становимся более цивилизованными или же мы оказываемся в плену движущегося по нисходящей процесса децивилизации?

Я снова спрашиваю вас: а преобразуется ли экономический рост в человеческое развитие? Не перерождаемся ли мы в бесчувственных роботов, запрограммированных на материальное производство, на то, чтобы больше зарабатывать, больше хотеть, потреблять все больше и больше того, что нам не нужно и что нас в конечном итоге уничтожит?

Не следует ли нам как людям стремиться к более высокому и руководствоваться более высокими ценностями? Разве у нас нет других потребностей, кроме материальных, кроме плотских? Разве мы не можем придумать здоровую альтернативную парадигму реального и устойчивого развития, в центре которой помещалось бы благополучие личности и общества и которая вела бы к подлинному счастью, а не к преходящим удовольствиям?

Я рад отметить, что многие научные институты и исследователи во всем мире занимаются такими поисками и добиваются прогресса. Последней из подключившихся к ним является Организация экономического сотрудничества и развития, которая организовала ряд региональных и всемирных конференций по выработке показателей для измерения подлинного человеческого прогресса.

Одной из участниц этого процесса является моя страна — Бутан. Активно участвуя в качестве партнера в глобальных усилиях в этом плане, мы с начала 70-х годов прошлого столетия идем по уникальному пути развития, руководствуясь философией нашего бывшего короля — философией валового национального счастья (ВНС). Эта философия основывается на вере в то, что счастье — это самая главная цель и назначение в жизни каждого человека и что целью развития должно быть поощрение и развитие счастья. Поэтому мы считаем, что обязанность государства — создавать благоприятные условия, в которых его граждане могли бы стремиться к счастью.

Эта концепция акцентирует внимание на достижении равновесия в жизни, на удовлетворении материальных нужд тела и духовных, религиозных и эмоциональных нужд разума. В этих целях Королевское правительство распределило программы развития по четырем широким темам или направлениям, которые составляют основу целостного и устойчивого развития. Этими темами являются: достижение устойчивого и справедливого социально-экономического развития, а не роста; сохранение

окружающей среды; развитие культуры; и обеспечение благого управления. Начиная с 1970-х годов мы ни разу не сошли с этого пути в значительной степени благодаря щедрости и поддержке наших партнеров по процессу развития. Бывший король также никогда не сходил с этого пути и пожертвовал собственной властью, для того чтобы сохранить уникальное наследие демократии и мирную, прогрессивную и счастливую страну.

Я настоятельно призываю Ассамблею поразмыслить над этими и иными соображениями, с тем чтобы кризис, подобный нынешнему, больше никогда не повторился, с тем чтобы каждый год мы могли вновь вернуться в эту Ассамблею и найти повод для улыбки и счастья. В заключение позвольте мне от имени Бутана заверить Вас, г-н Председатель, а также Генерального секретаря в нашей полной поддержке и сотрудничестве.

**Председатель (говорит по-испански):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Королевства Бутан за заявление, с которым он только что выступил.

*Премьер-министра Королевства Бутан г-на Джигми Йоезера Чинлея сопровождают с трибуны.*

**Выступление премьер-министра Республики Болгария Его Превосходительства г-на Сергея Станишева**

**Председатель (говорит по-испански):** Сейчас Ассамблея заслушает заявление премьер-министра Республики Болгария.

*Премьер-министра Республики Болгария г-на Сергея Станишева сопровождают к трибуне.*

**Председатель (говорит по-испански):** Для меня большая честь приветствовать премьер-министра Республики Болгария Его Превосходительство г-на Сергея Станишева и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Г-н Станишев (Болгария) (говорит по-английски):** Мне выпала честь и привилегия выступить перед столь уважаемой аудиторией от имени Болгарии, в особенности в свете отмечаемой в моей стране столетней годовщины провозглашения независимости. В течение этих 100 лет Болгария крепилась и оберегала собственную независимость, в том

числе путем активного участия в работе международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций. Наша страна недавно стала членом Европейского союза (ЕС), и теперь она еще глубже привержена той универсальной, регламентирующей роли, которую Организация Объединенных Наций играет в современном глобальном мире. Мы присоединяемся к заявлению, с которым от имени ЕС выступил президент Французской Республики Николя Саркози (5-е заседание).

Позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост руководителя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят третьей сессии. Мы искренне желаем Вам успеха в предстоящие месяцы и заверяем Вас в полной поддержке Ваших начинаний. Мы выражаем глубочайшую признательность Его Превосходительству г-ну Срджану Кериму за умелое руководство работой Генеральной Ассамблеи на ее предыдущей сессии.

С учетом того, что проблема обеспечения продовольственной безопасности обретает все большую остроту, мы считаем, что обсуждаемый сегодня вопрос носит критически важный характер. Мы полностью поддерживаем предпринимаемые под руководством Организации Объединенных Наций усилия, которые нашли отражение в Римской декларации и которые направлены на обеспечение своевременного реагирования на эту проблему, чреватую тяжелыми последствиями для жизни миллионов людей.

Продовольственная безопасность представляет собой многогранную задачу, которую необходимо решать с учетом других взаимосвязанных глобальных проблем, таких как изменение климата и энергетическая безопасность. Для их решения также необходимо предпринять незамедлительные действия, основанные на принципе общей, но дифференцированной ответственности и с учетом имеющегося у разных стран потенциала. Организация Объединенных Наций должна и далее выступать в качестве уникального форума, призванного обеспечить выработку соответствующего эффективного международного подхода.

Весной следующего года Болгария планирует принять у себя встречу на высшем уровне под названием «Газ для Европы: новые межрегиональные партнерства и проекты». Крайне важно собрать во едино глав государств и правительств всех заинтере-